

Пятница, 15 Июля (старый стиль), 28 Июля (новый стиль).

Источник информации: www.pravoslavie.ru & www.glt.goarch.org

Седмица 8-я по Пятидесятнице. Глас 6.

День постный. Пицца с растительным маслом.

Мчч. Кирика и Иулитты (ок. 305).

Равноап. вел. кн. Владимира, во св. Крещении Василия (1015).

Мч. Авудима (IV). Собор Киевских святых. Сщмч. Петра диакона (1938).

Тропарь равноапостольного великого князя Владимира глас 4

Уподобился еси купцу, ищущему добраго бисера,/ славнодержавный Владимире,/ на высоте стола сядя матере градов,/ богоспасаемаго Киева:/ испытуя же и посылая к Царскому граду/ увести православную веру,/ обрел еси безценный бисер - Христа,/ избравшаго тя, яко втораго Павла,/ и оттрясшаго слепоту во святей купели,/ душевную вкупе и телесную./ Темже празднуем твое усупение,/ людие твои суще,// моли спастися державы твоя Российскойя начальником и множеству владомых.

Тропарь равноапостольного великого князя Владимира глас 1

Яко начальнику Крещения/ и кореню веры Божественныя,/ идолов разрушителю,/ блаженне княже Василие равноапостольне, вопием ти:/ слава вразумльшему тя Христу Богу,/ слава освятившему тя Крещением Своим,/ слава просветившему тобою всю страну Русскую.

Ин тропарь равноапостольного великого князя Владимира глас 8

Правоверия наставниче/ и всея Руси просветителю,/ благочестивый великий княже Владимире,/ святым Крещением всех просветил еси/ и церкви многи славны украсил еси,/ о премудре Василие,/ Христа Бога моли спастися душам нашим.

Кондак равноапостольного великого князя Владимира глас 8

Подобствовав великому апостолу Павлу, в седилах, всеславне Владимире,/ вся яко младенческая мудрования, яже о идолах тцания, оставль,/ яко муж совершенный, украсился еси Божественнаго Крещения багряницею,/ и ныне, Спасу Христу в веселии предстоя,// моли спастися державы Российскойя начальником и множеству владомых.

Ин кондак равноапостольного великого князя Владимира глас 8

Изрядному воеводе и правоверному,/ благодарственная восписует ти вся Русь, Василие, имущи ты начальника и заступника,/ яко избавил еси нас от всякия скверны и лести, темже ты вопием:/ радуйся, великий княже Владимире преблаженне.

Ин кондак равноапостольного великого князя Владимира глас 4

Отеческу прелесть, идолы, яко суетни, отверг,/ Христа, всех истиннаго Бога, Царя и Благодателя, познал еси./ Темже и люди, изрядны Тому, святым Крещением просветил еси,/ преславне Владимире./ Сего ради почитаем тя,/ яко Троице служителя,/ Христа моли даровати нам велию милость.

Величание

Величаем тя,/ святой равноапостольный княже Владимире,/ и чтим святую память твою,/ идолы поправшаго// и всю Российскую землю святым Крещением просветившаго.

	Послание к Галатам святого апостола Павла 1, 11-19	Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολή Παύλου
11	Возвещаю вам, братия, что Евангелие, которое я благовествовал, не есть человеческое,	Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον·
12	ибо и я принял его и научился не от человека, но через откровение Иисуса Христа.	οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως

		Ἰησοῦ Χριστοῦ.
13	Вы слышали о моем прежнем образе жизни в Иудействе, что я жестоко гнал Церковь Божию, и опустошал ее,	Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,
14	и преуспевал в Иудействе более многих сверстников в роде моем, будучи неумеренным ревнителем отеческих моих преданий.	καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.
15	Когда же Бог, избравший меня от утробы матери моей и призвавший благодатью Своею, благоволил	Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
16	открыть во мне Сына Своего, чтобы я благовествовал Его язычникам,- я не стал тогда же советоваться с плотью и кровью,	ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
17	и не пошел в Иерусалим к предшествовавшим мне Апостолам, а пошел в Аравию, и опять возвратился в Дамаск.	οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
18	Потом, спустя три года, ходил я в Иерусалим видеться с Петром и пробыл у него дней пятнадцать.	Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἰστορησαὶ Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·
19	Другого же из Апостолов я не видел никого, кроме Иакова, брата Господня.	ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

	От Иоанна святое благовествование 10, 1-9	Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην
1	Истинно, истинно говорю вам: кто не дверью входит во двор овчий, но перелазит инуде, тот вор и разбойник;	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶ καὶ ληστής·
2	а входящий дверью есть пастырь овцам.	ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶ τῶν προβάτων.
3	Ему придверник отворяет, и овцы слушаются голоса его, и он зовет своих овец по имени и выводит их.	τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.
4	И когда выведет своих овец, идет перед ними; а овцы за ним идут, потому что знают голос его.	καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ·
5	За чужим же не идут, но бегут от него, потому что не знают чужого голоса.	ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
6	Сию притчу сказал им Иисус; но они не поняли, что такое Он говорил им.	Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
7	Итак, опять Иисус сказал им: истинно, истинно говорю вам, что Я дверь овцам.	Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
8	Все, сколько их ни приходило предо Мною, суть воры и разбойники; но овцы не послушали их.	πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶ καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
9	Я есмь дверь: кто войдет Мною, тот спасется, и войдет, и выйдет, и пажить найдет.	ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὕρησει.